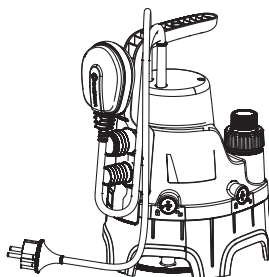


7000/C
Art. 1661



7000/D
Art. 1665

DE Betriebsanleitung

Klarwasser-Tauchpumpe /
Schmutzwasser-Tauchpumpe

EN Operator's manual

Clear Water Submersible Pump /
Dirty Water Submersible Pump

FR Mode d'emploi

Pompe pour eaux claires /
Pompe pour eaux chargées

NL Gebruiksaanwijzing

Dompelpomp / Vuilwaterpomp

SV Bruksanvisning

Dränkbar pump / Spillvattenpump

DA Brugsanvisning

Dykpumpe / Pumpe til snavset vand

FI Käyttöohje

Upporumpu / Likavesipumppu

NO Bruksanvisning

Lensepumpe /
Lensepumpe for urent vann

IT Istruzioni per l'uso

Pompa sommersa /
Pompa sommersa per acqua
sporca

ES Instrucciones de empleo

Bomba sumergible /
Bomba para aguas sucias

PT Manual de instruções

Bomba submersível /
Bomba para esgotos

PL Instrukcja obsługi

Pompa zanurzeniowa /
Pompa do brudnej wody

HU Használati utasítás

Merülószivattyú / Szennyvízszivattyú

CS Návod k obsluze

Ponorné čerpadlo / Kalové čerpadlo

SK Návod na obsluhu

Ponorné čerpadlo / Kalové čerpadlo

EL Οδηγίες χρήσης

Υποβρυχία αντλία / αντλία λυμάτων

RU Инструкция по эксплуатации

Погружной насос / Грязевой насос

SL Navodilo za uporabo

Potopna črpalka /
Črpalka za odpadno vodo

HR Upute za uporabu

Uronjiva pumpa /
Pumpa za prijavu vodu

SR/ Uputstvo za rad

BS Potopna pumpa /
Pumpa za prijavu vodu

UK Інструкція з експлуатації

Занурений насос /
Грязьовий насос

RO Instrucțiuni de utilizare

Pompă submersibilă /
Pompă pentru apă murdară

TR Kullanma Kılavuzu

Dalgıç Pompa / Kirli Su Pompası

BG Инструкция за експлоатация

Потопяема дренажна помпа /
Помпа за мръсна вода

SQ Manual përdorimi

Pompë zhytëse /
Pompë për ujën e ndotur

ET Kasutusjuhend

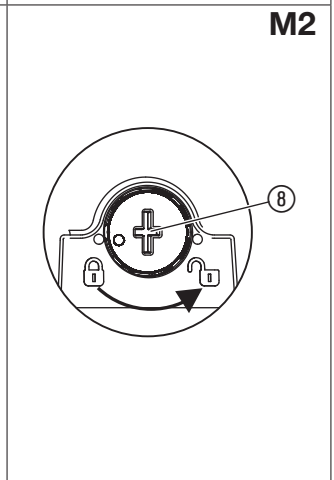
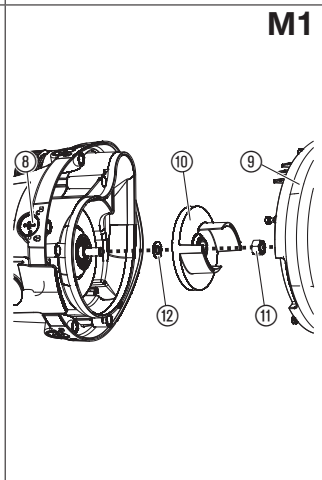
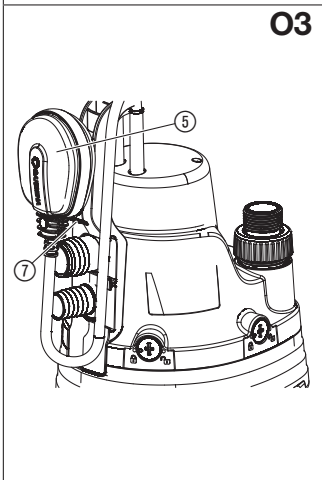
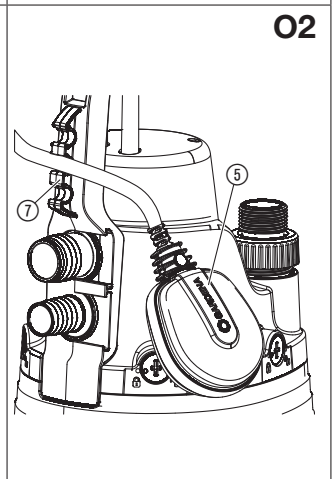
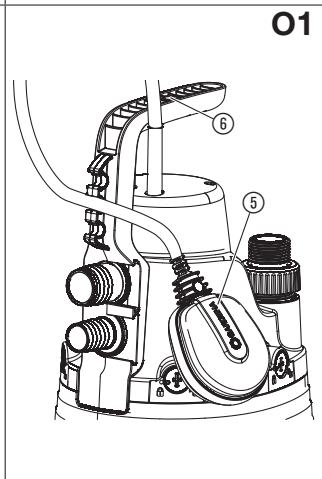
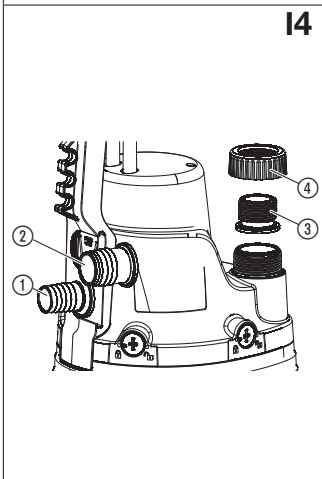
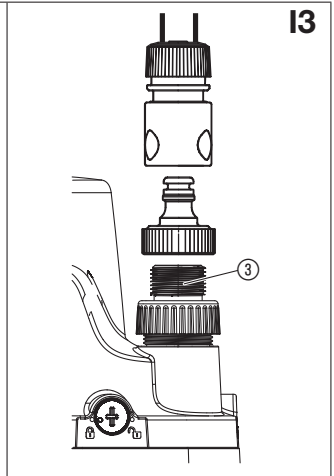
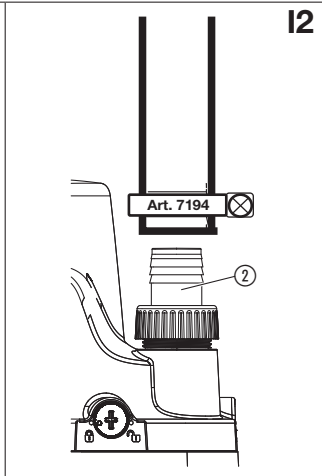
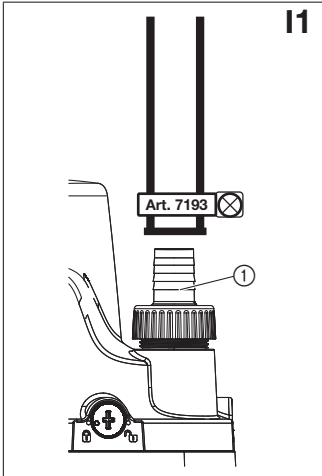
Uputatav pump / Reoveepump

LT Eksploatavimo instrukcija

Panardinamas siurblys /
Purvino vandens siurblys

LV Lietošanas instrukcija

Legremdējamaais sūkņis /
Netirā ūdens sūkņis



GARDENA Bomba submersível 7000/C / Bomba para esgotos 7000/D

1. SEGURANÇA	59
2. INSTALAÇÃO	60
3. UTILIZAÇÃO	61
4. MANUTENÇÃO	62
5. ARMAZENAMENTO	62
6. ELIMINAÇÃO DE AVARIAS	62
7. DADOS TÉCNICOS	63
8. ACESSÓRIOS	64
9. ASSISTÊNCIA/GARANTIA	64

Tradução das instruções originais.



Este produto pode ser usado por crianças com idade superior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com insuficiente experiência e conhecimentos, quando estas sejam supervisionadas ou recebam instruções relativamente ao uso do aparelho e compreendam os perigos daí resultantes. As crianças não devem brincar com o produto. A limpeza e a manutenção pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão. Recomendamos que o produto seja usado apenas por pessoas com idade igual ou superior a 16 anos.

Utilização de acordo com a finalidade:

A GARDENA 7000/C / 7000/D destina-se ao uso privado em residências e jardins. Destina-se principalmente ao escoamento de água em situações de inundação, podendo ainda ser utilizada para o trasfego e o esvaziamento de recipientes, para a drenagem de água de poços e condutas de água, para o escoamento de água de barcos e iates, assim como para o arejamento e a circulação de água durante períodos limitados.

O produto não foi concebido para o funcionamento prolongado (por ex. para a circulação contínua) num lago. Este tipo de funcionamento reduz o tempo de vida do produto. A bomba não foi concebida para ser utilizada com materiais corrosivos, inflamáveis ou explosivos (por ex. gasolina, parafina, celulose, diluentes), massa lubrificante, óleo, água salgada e águas residuais de esgotos. A temperatura do líquido transportado não pode exceder 35 °C.

Descrição do produto:

O produto destina-se a bombear as seguintes substâncias:

- **N.º de ref. 1661 - 7000/C:** água limpa a um pouco suja com um diâmetro do grão máximo de 5 mm,
- **N.º de ref. 1665 - 7000/D:** água suja com um diâmetro do grão máximo de 25 mm,

assim como água com cloro (desde que a dosagem de aditivos seja adequada) e água com sabão. O produto é totalmente submersível (estanque à água) e pode ser imerso em água até uma profundidade de 7 m.

1. SEGURANÇA

IMPORTANTE!

Leia o manual de instruções com atenção e guarde-o para futura consulta.

Símbolos no produto:



ATENÇÃO!

A utilização incorreta ou descuidada deste produto pode resultar em ferimentos no utilizador ou noutras pessoas. Leia e compreenda o conteúdo do manual de utilizador. Mantenha este manual para referência futura.



Leia as instruções de utilização.

Advertências gerais de segurança

Segurança elétrica



PERIGO! Choque elétrico!
Perigo de ferimentos devido a choque elétrico.

→ Desligue o produto da tomada antes de proceder à manutenção ou à substituição de peças. Desta forma, a ficha desligada deve estar visível.



PERIGO! Choque elétrico!

→ O produto não deve ser utilizado se estiverem pessoas na piscina ou lago de jardim.

→ Certifique-se de que a ficha elétrica e as ligações de tomada se situam num local seguro contra inundações.

→ Proteja a ficha de alimentação da humidade.



PERIGO! Choque elétrico!

→ Uma ficha de alimentação cortada possibilita a entrada de humidade nas peças elétricas através dos cabos de alimentação e causa um curto-circuito.

→ Nunca corte a ficha de alimentação (por ex. para o passar por uma parede).

→ Não utilize o cabo de alimentação para desligar.

O cabo de ligação do produto não pode ser substituído. Se o cabo estiver danificado, o produto deve ser eliminado.



**PERIGO! Choque elétrico!
Perigo de ferimentos devido a choque elétrico.**

O produto tem de ser alimentado através de um dispositivo de proteção diferencial residual (RCD) com uma corrente de disparo nominal máxima de 30 mA.

Segurança pessoal

As fugas de lubrificantes podem contaminar o líquido bombeado.

Advertências de segurança adicionais

Segurança elétrica



PERIGO! Paragem cardíaca!

Este produto cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Em determinadas condições, este campo pode afetar o modo de funcionamento de implantes médicos ativos ou passivos. Para evitar situações de risco, que possam provocar ferimentos graves ou mortais, as pessoas com um implante médico devem consultar o seu médico e o fabricante do implante antes da utilização deste produto.

As piscinas e lagos de jardim devem estar em conformidade com os regulamentos internacionais e nacionais relativos à sua construção.

De acordo com a DIN VDE (Associação Alemã de Engenheiros Eletrotécnicos) 0620, os cabos de ligação à rede não devem ter um corte transversal ao dos cabos revestidos a borracha com a identificação H05RN-F. O comprimento do cabo deve ser de, pelo menos, 10 m.

Os dados indicados na etiqueta de tipo devem corresponder às especificações técnicas da rede elétrica.

Desligue o produto da rede elétrica se não estiver a ser utilizado.

Proteja a ficha e o cabo de alimentação de calor, óleo e pontas afiadas.

O cabo de alimentação ou o interruptor flutuante não devem ser utilizados para montar ou transportar a bomba. Para submergir ou elevar/fixar a bomba, fixe uma corda à pega de transporte da bomba.

Na Áustria, de acordo com a norma ÖVE B/EN 60 555, partes 1 a 3, as bombas utilizadas em piscinas e lagos de jardim e equipadas com cabos de alimentação firmes devem ser alimentadas através de um transformador de isolamento com aprovação ÖVE - a tensão nominal não deve ultrapassar os 230 V.

Na Suíça, os aparelhos móveis que são utilizados no exterior devem ser ligados através de um dispositivo de corrente residual.

A bomba danificada não deve ser utilizada. Antes de utilizar a bomba, verifique se existem quaisquer danos na bomba (especialmente no cabo de alimentação e ficha). Em caso de danos, a bomba deve ser verificada pelo nosso centro de assistência GARDENA.

Segurança pessoal



PERIGO! Risco de asfixia!

As peças mais pequenas podem ser engolidas. O saco de plástico representa um risco de asfixia para crianças. Mantenha as crianças afastadas durante a montagem.

Nunca utilize o produto se estiver cansado, doente ou sob a influência de álcool, drogas ou medicamentos.

Nunca utilize o produto com cachecóis ou o cabelo solto.

Mantenha as outras pessoas afastadas do meio bombeado.

Limpe a linha de saída antes da utilização. Evite o funcionamento da bomba com o lado da saída fechado durante mais de 10 minutos (contra o lado de entrega da bomba fechado).

Observe o nível mínimo de água e altura máxima de escoamento (ver 7. DADOS TÉCNICOS).

Observe sempre a bomba durante o funcionamento manual. O funcionamento em seco acelera o processo de desgaste e deve ser evitado. No funcionamento manual, a bomba deve portanto ser imediatamente desligada quando já não fluir mais água.

Certifique-se de que a bomba está situada de forma a que as aberturas de entrada na base de sucção não estejam obstruídas nem parcial nem totalmente.

Coloque a bomba num tijolo se utilizar num lago.

Utilize luvas quando retirar a base de sucção.

2. INSTALAÇÃO



**PERIGO! Choque elétrico!
Perigo de ferimentos devido a choque elétrico.**

→ Desligue o produto da rede elétrica antes de proceder à instalação.

Ligações da mangueira:

A mangueira pode ser ligada através de 3 ligações fornecidas:

Bocal de ligação ① 25 mm (1") [Fig. I1]:

Com grampo de mangueira GARDENA, Art. n.º 7193.

Bocal de ligação ② 32 mm (1 1/4") [Fig. I2]:

Com grampo de mangueira GARDENA, Art. n.º 7194.

Rosca de ligação ③ 33,3 mm (G1) [Fig. I3]:

Com o sistema GARDENA original.

Observe:

Quando utilizar uma ligação com diâmetro máximo da mangueira, a bomba tem a capacidade máxima de débito.

Ligações da bomba para o sistema original GARDENA:

Diâmetro da mangueira	Ligação da bomba
13 mm (1/2")	Conjunto de ligação da bomba GARDENA, Art. n.º 1750
16 mm (5/8")	Conector da torneira GARDENA, Art. n.º 18202 com Conector da mangueira GARDENA, Art. n.º 18216
19 mm (3/4")	Conjunto de ligação da bomba GARDENA, Art. n.º 1752

Observe:

Os encaixes de 13 mm (1/2")/16 mm (3/4") podem também ser equipados com uma válvula reguladora GARDENA, Art. n.º 2942 para a mangueira de 13 mm (1/2") e Art. n.º 2943 para a mangueira de 16 mm (3/4"), para que os conteúdos da linha de saída não voltem a fluir para a bomba depois de serem bombeados. As válvulas reguladoras podem ser encomendadas no seu concessionário GARDENA.

Para ligar a mangueira [Fig. I4]:

1. Coloque a ligação ①, ② ou ③ com o aro ④ na saída da bomba.
2. Aperte o anel ④.
3. Ligue a mangueira com a ligação.

3. UTILIZAÇÃO

A bomba pode funcionar tanto no modo automático como no modo manual.

Funcionamento automático [Fig. O1]:

O interruptor flutuante ⑤ liga automaticamente a bomba quando o nível de água ultrapassa a altura de corte e a bomba é bombeada para fora. O interruptor flutuante ⑤ volta a desligar automaticamente a bomba assim que o nível de água fica inferior à altura de corte.

1. Coloque a bomba numa superfície firme
 - ou –
 - utilize uma corda presa através do orifício de cilindro ⑥ na pega de transporte para submergir a bomba num poço ou conduta. Durante o funcionamento automático, certifique-se de que o interruptor flutuante ⑤ se pode mover livremente.
2. Ligue o cabo de alimentação à tomada elétrica.

Para ajustar a altura de ligação e a altura de corte [Fig. O2]:

A altura de ligação e a altura de corte (consultar as 7. DADOS TÉCNICOS) podem ser reguladas.

→ Prima o cabo do interruptor flutuante ⑤ numa abertura no bloqueio do interruptor flutuante ⑦.

- Para garantir que a bomba é desligada em segurança, fixe sempre a posição do cabo do interruptor flutuante num dos três bloqueios do interruptor flutuante no punho da bomba.

- Não selecione um comprimento de cabo demasiado longo ou curto para garantir que o interruptor flutuante pode ligar e desligar corretamente.
- Quanto mais elevada for a abertura do bloqueio do interruptor flutuante ⑦, mais elevada é a altura de ligação e a altura de corte.
- Quanto mais curto for o comprimento do cabo entre o interruptor flutuante ⑤ e bloqueio do interruptor flutuante ⑦, mais baixa é a altura de ligação e a altura de corte.
- O comprimento do cabo entre o interruptor flutuante ⑤ e bloqueio do interruptor flutuante ⑦ deve ser sempre, pelo menos, 10 cm.

Funcionamento manual [Fig. O3]:

A profundidade mínima de água residual (consultar as 7. DADOS TÉCNICOS) é alcançada apenas no modo manual porque o interruptor flutuante desliga a bomba antes que tal seja alcançado no modo automático.

1. Empurre para baixo o interruptor flutuante ⑤ para o bloqueio do interruptor flutuante ⑦ com o cabo.
2. Coloque a bomba numa superfície firme
 - ou –
 - utilize uma corda presa através do orifício de cilindro ⑥ na pega de transporte para submergir a bomba num poço ou conduta.
3. Ligue o cabo de alimentação à tomada elétrica.

A bomba continua em funcionamento porque o interruptor flutuante é contornado.

4. MANUTENÇÃO



PERIGO! Choque elétrico!
Perigo de ferimentos devido a choque elétrico.

→ **Desligue o produto da rede elétrica antes de proceder à manutenção.**

A bomba submersível para água limpa/bomba submersível para água suja GARDENA não deve necessitar de manutenção regular.

Para lavar a bomba:

Após bombear a água de piscina com cloro ou outros líquidos que deixem resíduos, a bomba deve ser limpa com água limpa.

1. Submerja a bomba em água limpa.
2. Lave a bomba com água limpa.

Para limpar a base de sucção e o impulsor [Fig. M1/M2]:

1. Desbloqueeie (para a esquerda) os 5 bloqueios de batente ④ com uma chave de fendas.
2. Retire a base de sucção ⑨.
3. Desaperte a porca ⑪.
4. Retire o impulsor ⑩ e a arruela ⑫.
5. Limpe a base de sucção ⑨ e o impulsor ⑩.
6. Coloque a arruela ⑫ e o impulsor ⑩ no eixo do motor.
7. Aparafuse a porca ⑪ no eixo do motor.
8. Coloque a base de sucção ⑨ na bomba.
9. Bloqueeie (para a direita) os bloqueios de batente ④ com uma chave de fendas.

PT

5. ARMAZENAMENTO

Colocação fora de serviço:

→ O produto tem de ser guardado num local não acessível a crianças.

→ Limpe e armazene o produto num local sem gelo antes da chegada das primeiras geadas.

Eliminação:

(conforme a RL2012/19/UE)

O produto não pode ser colocado no lixo doméstico normal. Tem de ser eliminado de acordo com as regras ambientais locais em vigor.



IMPORTANTE!

Elimine o produto no centro de recolha e reciclagem da sua área de residência.

6. ELIMINAÇÃO DE AVARIAS



PERIGO! Choque elétrico!
Perigo de ferimentos devido a choque elétrico.

→ **Desligue o produto da rede elétrica antes de proceder à resolução de problemas.**

Problema	Causa possível	Resolução
A bomba está em funcionamento, mas não debita	O ar não consegue escapar porque a linha de pressão está fechada (por ex. mangueira de pressão torcida).	→ Abra a linha de pressão.
	O ar bloqueia na base de sucção.	→ Aguarde no máximo 60 segundos até a bomba evacuar automaticamente o ar pela válvula de saída. Se necessário, desligue e volte a ligar.
	O impulsor está obstruído.	→ Limpe o impulsor (consulte a secção 4. MANUTENÇÃO).
	A altura da água é inferior ao nível mínimo de água.	→ Submerja a bomba com mais profundidade na água.

Problema	Causa possível	Resolução
A bomba não arranca ou para subitamente durante o funcionamento	O interruptor de sobrecarga térmica desligou a bomba devido a sobreaquecimento.	→ Limpe o impulsor (consulte a secção 4. MANUTENÇÃO).
	Sem potência.	→ Observe a temperatura máxima da água de 35 °C.
	Existem partículas de sujidade bloqueadas na base de sucção.	→ Verifique o fusível e a ficha elétrica e as ligações de tomada.
A bomba funciona, mas a saída diminui subitamente	A base de sucção está obstruída.	→ Limpe a base de sucção (consulte a secção 4. MANUTENÇÃO).



NOTA: no caso de outras avarias, contacte o seu centro de assistência GARDENA. As reparações apenas podem ser realizadas por centros de assistência GARDENA e por revendedores especializados, autorizados pela GARDENA.

7. DADOS TÉCNICOS

<i>Bomba submersível para água limpa / Bomba submersível para água suja</i>	Unidade	Valor (Art. n.º 1661)	Valor (Art. n.º 1665)
Potência	W	300	300
Tensão de rede	V	230	230
Frequência de rede	Hz	50	50
Comprimento do cabo de ligação	m	10	10
Capacidade de débito máximo	l/h	7000	7000
Pressão máxima	bar	0,5	0,5
Altura máxima	m	5	5
Profundidade máx. de submersão	m	7	7
Profundidade mín./máx. para ligar (aprox.)	mm	260 / 460	285 / 485
Profundidade mín./máx. para desligar (aprox.)	mm	50 / 150	75 / 175
Profundidade residual de água	mm	Esvazia até 5	30
Água suja com diâmetro máximo da partícula	mm	5	25
Ligações da bomba		rosca de 1" / 1 1/4" / 1"	rosca de 1" / 1 1/4" / 1"
Nível de água mín. no arranque	mm	25	40
Peso	kg	3,8	4,0
Temperatura máx. da água	°C	35	35

Altura de ligação/corte:

A altura de ligação e de corte varia. A altura de água residual é alcançada apenas no funcionamento manual (consultar a secção relativa ao 3. UTILIZAÇÃO).

8. ACESSÓRIOS

Grampo de mangueira GARDENA	para mangueiras de 25 mm (1")	Art. n.º 7193
Grampo de mangueira GARDENA	para mangueiras de 32 mm (1 1/4")	Art. n.º 7194
Conjunto de ligação da bomba GARDENA	para mangueiras de 13 mm (1/2")	Art. n.º 1750
Conector da torneira GARDENA com conector de mangueira GARDENA	para mangueiras de 16 mm (5/8")	Art. n.º 18202 com Art. n.º 18216
Conjunto de ligação da bomba GARDENA	para mangueiras de 19 mm (3/4")	Art. n.º 1752

9. ASSISTÊNCIA/GARANTIA

Assistência:

Entre em contacto através do endereço presente no verso.

Garantia:

No caso de uma reclamação ao abrigo da garantia, não será cobrada qualquer taxa pelos serviços cobrados.

A GARDENA Manufacturing GmbH oferece uma garantia de dois anos (em vigor a partir da data de compra) para este produto. Esta garantia inclui todos os defeitos significativos do produto que possam ser comprovados como defeitos de material ou de fabrico. Esta garantia é satisfeita através do fornecimento de um produto de substituição totalmente funcional ou pela reparação do produto defeituoso enviado para nós gratuitamente; reservamos o direito de escolher entre essas opções. Este serviço

está sujeito às seguintes disposições:

- O produto foi utilizado para os fins a que se destina, de acordo com as recomendações nas instruções de funcionamento.

- Nem o proprietário nem terceiros tentaram reparar o produto.

Esta garantia do fabricante não afeta direitos de garantia contra o concessionário.

Se surgirem problemas com este produto, entre em contacto com o nosso departamento de assistência ou envie o produto defeituoso, juntamente com uma breve descrição da falha, para GARDENA Manufacturing GmbH; certifique-se de que cobre suficientemente todos os custos de envio e de que cumpre as diretrizes relevantes sobre portes e embalagem. Uma reclamação ao abrigo da garantia deve ser acompanhada de uma cópia da prova de compra.

Peças de desgaste:

O impulsor é um consumível e não está incluído na garantia.

DE Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

EN Product liability

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

FR Responsabilité

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

NL Productaansprakelijkheid

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

SV Produktsvar

I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

DA Produktsvar

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslav erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

FI Tuotevastuu

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

IT Responsabilità del prodotto

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

ES Responsabilidad sobre el producto

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

PT Responsabilidade pelo produto

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

HU Termékszavatosság

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezzel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

CS Odpovědnost za výrobek

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

SK Zodpovednosť za produkt

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

EL Ευθύνη προϊόντος

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

SL Odgovornost proizvajalca

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

HR Pouzdanost proizvoda

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

RO Răspunderea pentru produs

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

BG Отговорност за вреди, причинени от стоки

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

ET Tootevastutus

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime kaesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kannu mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

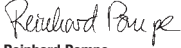
LT Gaminio patikimumas

Mes aiškiai pareiškiamo, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, neprisiimame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

LV Atbildība par produkcijas kvalitāti

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

<p>DE EU-Konformitätserklärung Der Unterzeichner, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Produkte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Produkte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p>	<p>HU EK megfeleléségi nyilatkozat Alulírott GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svédország, ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.</p>
<p>EN EC Declaration of Conformity The undersigned, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CS Prohlášení o shodě ES Níže uvedená společnost GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbývá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.</p>
<p>FR Déclaration de conformité CE Le constructeur, soussigné : GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous est conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.</p>	<p>SK EÚ vyhlásenie o zhode Dolu podpísaná spoločnosť GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špeci- fickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.</p>
<p>NL EG-conformiteitsverklaring De ondergetekende, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen. EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.</p>	<p>EL Δήλωση Συμμόρφωσης EK Η υπογεγραμμένη εταιρεία, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται παρακάτω συμμορφώνονται με τις εφαρμοστέες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p>SV EG-försäkran om överensstämmelse Undertecknad firma GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.</p>	<p>SL Izjava ES o skladnosti Spodaj podpisana, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, si to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standarde, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.</p>
<p>DA EU-overensstemmelseserklæring Undertegnede, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige, erklærer hermed, at nedennævnte anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikken. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.</p>	<p>HR Izjava o usklađenosti EZ Níže potpisana GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s usklađenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.</p>
<p>FI EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtessään yhdenmukaistettujen EU-sääntöiden, EU:n turvastandardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muutetaan ilman hyväksyntäämme.</p>	<p>RO Declarație de conformitate CE Subscrisa, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezenta certificată devine nulă dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>
<p>IT Dichiarazione di conformità CE La sottoscritta GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>BG Декларация за съответствие на ЕО С настоящото доподписаната, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.</p>
<p>ES Declaración de conformidad CE El abajo firmante, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.</p>	<p>ET EÜ vastavusdeklaratsioon Allkirjutatu GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehased väljumisel vastavad alpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomastele standarditele. See vastavuskinnitus kaotab kehtivuse, kui seadmed muudetakse ilma meie heakskiiduta.</p>
<p>PT Declaração de conformidade CE O abaixo-assinado, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretrizes uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p>LT EB atitikties deklaracija GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, garantuoja, kad šis gamyklos siūčiami toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkretaus gaminio standartus. Pakeitūs gaminių bei mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności WE Niżej podpisany przedstawiciel firmy GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.</p>	<p>LV EK atbilstības deklarācija Uzņēmums GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zviedrija, ir parakstu apliecinā, ka tālāk minētās vienības, pamatot rūpniec, atbilst saskaņotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājumiem specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu apstiprinājuma.</p>

<p>Produktbezeichnung: Description of the product: Désignation du produit : Beschrijving van het product: Beskrivning av produkten: Beskrivelse af produktet: Tuotteen kuvaus: Descrizione del prodotto: Descripción del producto: Descrição do produto: Opis produktu: A termék leírása: Popis výrobku: Popis produktu: Περιγραφή του προϊόντος: Opis izdelka: Opis proizvoda: Descrierea produsului: Описание на продукта: Toote kirjeldus: Gaminio aprašas: Izstrādājuma apraksts:</p>		<p>Klarwasser-Tauchpumpe/Schmutzwasser-Tauchpumpe Clear Water Submersible Pump/Dirty Water Submersible Pump Pompe pour eaux claires/Pompe pour eaux chargées Dompelpomp/Vuilwaterpomp Dränkbar pump/Spillvattenpump Dykpumpe/Pumpe til snavet vand Uppropumppu/Likavesipumppu Pompa sommersa/Pompa sommersa per acqua sporca Bomba sumergible/Bomba para aguas sucias Bomba submersivel/Bomba para esgotos Pompa zanurzeniowa/Pompa do brudnej wody Merülőszivattyú/Szenyvízszivattyú Ponorné čerpadlo/Kalové čerpadlo Ponorné čerpadlo/Kalové čerpadlo Υποβρύχια άντλια/άντλια λυμάτων Potopna črpalka/Črpalka za odpadno vodo Uroņģīva pumpa/Pumpa za prļāvu vodu Pompă submersibilă/Pompă pentru apă murdară Потопляема дренажна помпа/Помпа за мръсна вода Uputatav pump/Rooveerump Panardinamas siurblys/Purvino vandens siurblys Legredējamaais sūkņis/Netīrā ūdens sūkņis</p>									
<p>Produkttyp: Product type: Type de produit : Producttype: Produkttyp: Produkttyp: Tuotetyyppi: Tipo di prodotto: Tipo de pro- ducto: Tipo de produto: Typ produktu:</p>		<p>Terméktípus: Druh výrobku: Typ produktu: Τύπος προϊόντος: Vrsta izdelka: Vrsta proizvodna: Тип про- дукта: Tootetiüüp: Gaminio tipas: Produkta veids:</p>		<p>Artikelnummer: Article number: Référence : Artikelnummer: Artikelnummer: Tuotenumero: Codice articolo: Referencia: Número de referencia: Numer katalogovy:</p>		<p>Cikkszámok: Objednací číslo: Objednávacie číslo: Κωδικός σίδου: Številka izdelka: Katalóški broj: Cod articlo: Артикул номер: Artiklinumber: Dalties numeris: Artikula numurs:</p>		<p>Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Märkningsår: CE-merkin kiinnitysvuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος σήματος CE: Leto navesitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcarea CE:</p>		<p>Година на поставяне на CE-маркировка: CE-märgistuse paigaldamise aasta: Metai, kada pažymėta CE-ženklui: CE-marķējuma uzlikšanas gads:</p>	
<p>7000/C 7000/D</p>		<p>1661 1665</p>									
<p>EU-Richtlinien: EC-Directives: Directives CE : EG-richtlijnen: EU-direktiv: EF-direktiver: EY-direktivit: Direttive UE: Directiva CE: Diretivas CE: Dyrektywy WE: EK-irányelvek: Předpisy ES: Smernice EÚ: Οδηγίες EK:</p>		<p>Direktive EU: EC directive: Directive CE: Директиви на EO: EÜ direktiivid: EB direktivos: EK direktivas:</p>		<p>2014/30/EC 2014/35/EC 2011/65/EC</p>							
<p>Harmonisierte EN-Normen / Harmonised EN:</p>		<p>EN ISO 12100 EN 60335-1 EN 60335-2-41</p>									
<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA-Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Documentation déposée: Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm</p>											
						<p>Ulm, den 28.06.2016 Ulm, 28.06.2016 Fait à Ulm, le 28.06.2016 Ulm, 28-06-2016 Ulm, 2016.06.28. Ulm, 28.06.2016 Ulmissa, 28.06.2016 Ulm, 28.06.2016 Ulm, 28.06.2016 Ulm, 28.06.2016 Ulm, dnja 28.06.2016 Ulm, 28.06.2016 Ulm, 28.06.2016 Ulm, dnja 28.06.2016 Ulm, 28.06.2016 Ulm, 28.06.2016 Ulm, 28.06.2016 Ulm, dana 28.06.2016 Ulm, 28.06.2016 Ulm, 28.06.2016 Ulm, 28.06.2016 Ulm, 28.06.2016 Ulm, 28.06.2016</p>		<p>Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmacthtigde Auktoriserad representant Autoriseret representant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O reprezentante Pelnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnenec Splnomocneny Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномошен Volitatus esindaja Igalotatis atstovas Pilnvarotā persona</p>			
								<p> Reinhard Pompe Vice President</p>			

Pumpen-Kennlinien
Performance characteristics
Courbes de performance
Prestatiegrafiek
Kapacitetskurva
Ydelses karakteristika
Pumpun ominaiskäyrä
Pumpekarakteristikk
Curva di rendimento
Curva característica de la bomba
Características de performance
Charakterystyka pompy
Szivattyú-jelleggörbe
Charakteristika čerpadla
Χαρακτηριστικό διάγραμμα
Характеристика насоса
Karakteristika črpalka
Obilježja pumpe
Karakteristika pumpe
Крива характеристики насоса
Caracteristică pompi
Помпа карактер еђриси
Помпена карактеристика
Fuqia e pompës
Pumba karakteristik
Siurblio charakteristinė kreivė
Σύκνη ρακστurlíkne

